

DOCUMENT RESUME

ED 087 258

FL 005 664

AUTHOR Untalan, Lagrimas L. G.; Faustino, Rogelio G.
TITLE Annai Taya' Eskuela (When There's No School).
INSTITUTION Guam Dept. of Education, Agana.
SPONS AGENCY Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE 73
NOTE 26p.

EDRS PRICE MF-\$0.65 HC-\$3.29
DESCRIPTORS Biculturalism; *Bilingual Education; Bilingualism;
Elementary Education; *Elementary Grades;
*Instructional Materials; Language Enrichment;
*Malayo Polynesian Languages; Minority Groups;
Paperback Books; Reading Instruction; *Reading
Materials; Reading Programs; Second Languages;
Textbooks

IDENTIFIERS *Chamorro; Project Chamorro Materials

ABSTRACT

This book, written in Chamorro, is part of a series used in the bilingual education program in Guam. It is an elementary reader with many illustrations. (SK)

ED 087259

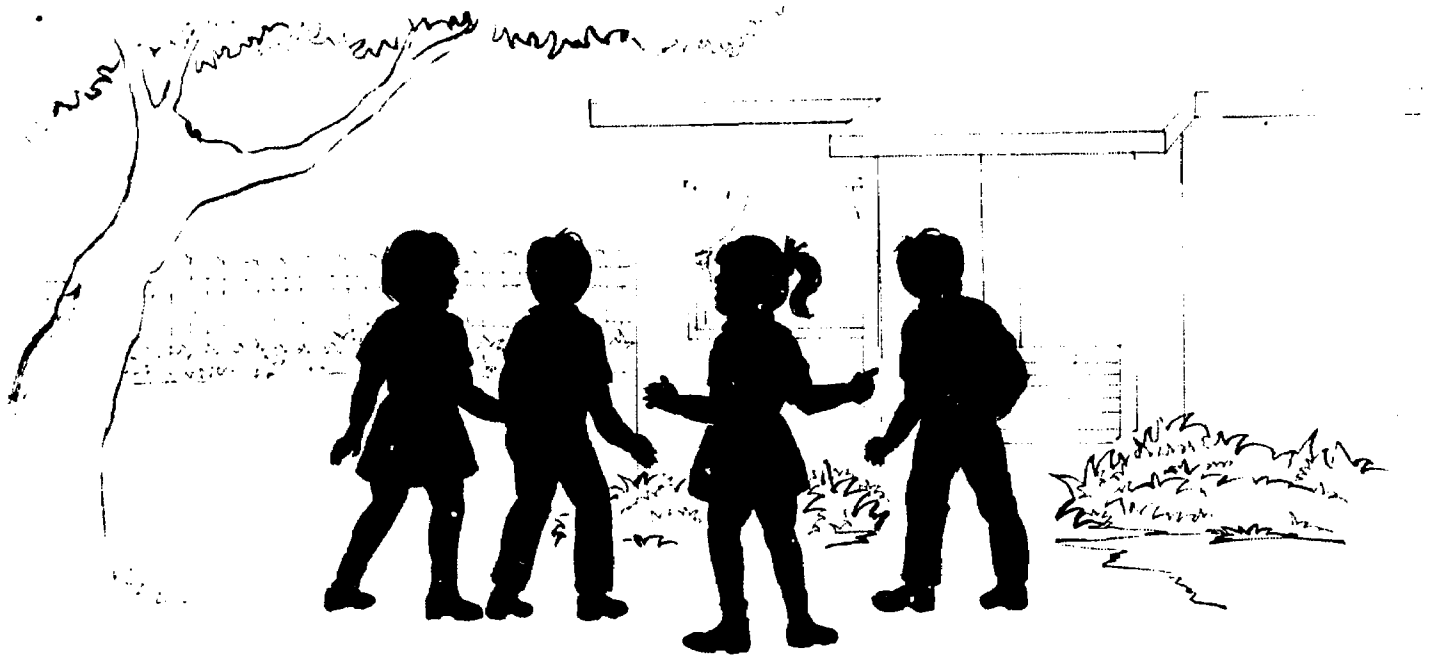
U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATOR. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT THE OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

ESEA, TITLE III
CHAMORRO MATERIALS PROJECT
1973

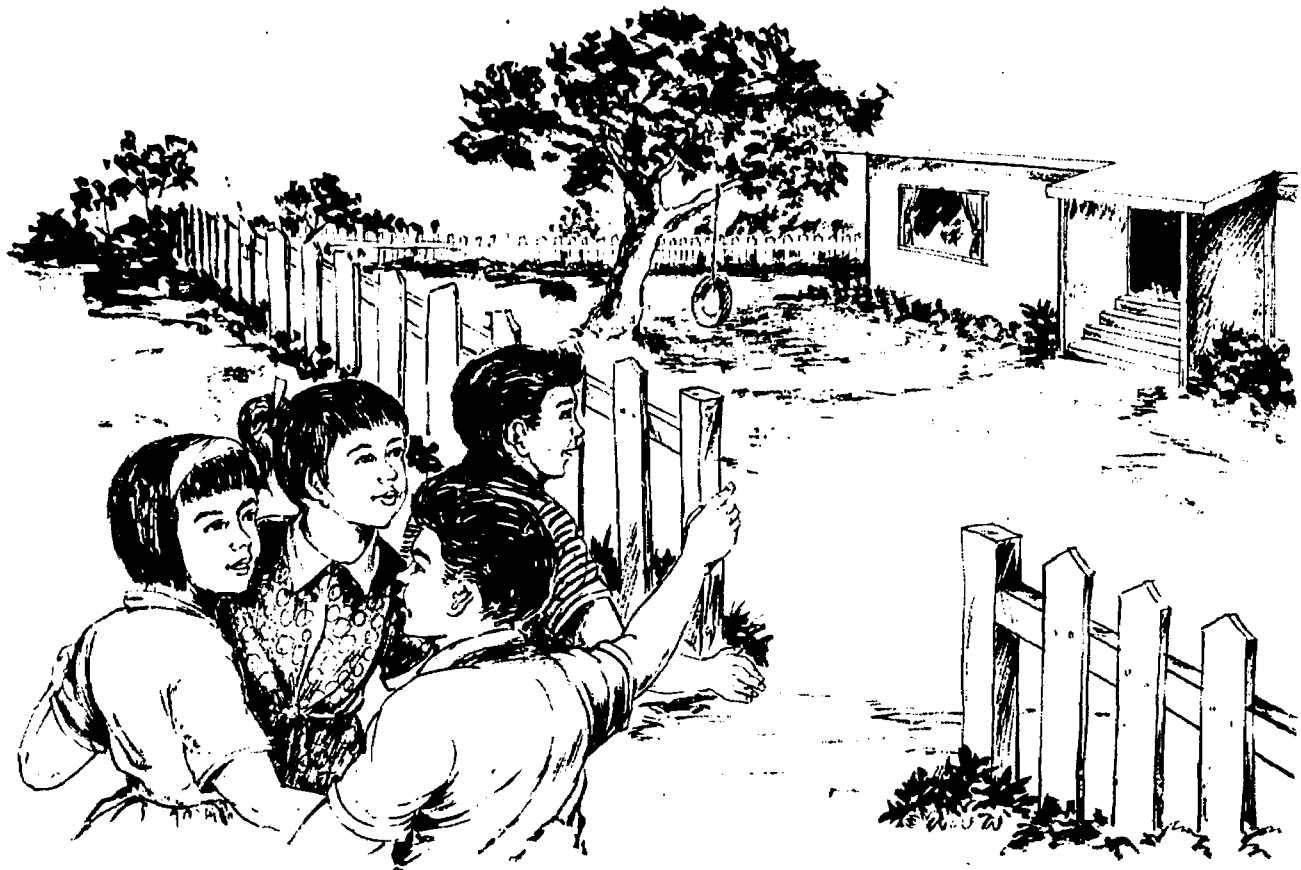
The project presented or reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.

DEPARTMENT OF EDUCATION
AGANA, GUAM



ANNAI TAYA' ESKUELA

I MINA'SINKO NA LEPBLO-KU



Ilek-ña si Ben, "Ayugue' i gima'. Nihi ya ta espia si Jose."
"Nihi, nai," ilek-ñiha si Roberta, si Cecilia yan si Esteban.



Ilek-ña si Ben as Tun Ramon, "Buenas tatdes, Tun Ramon.
Bai in fanhugando fan yan si Jose."

Manoppe si Tun Ramon, "Buenas tatdes. Hunggan, lahi-hu.
Maila' ha' ya en fanhugando."

Ilek-ña ta'lo si Ben, "Tun Ramon, estague' si Roberto, si
Cecilia, yan si Esteban. Guahu si Ben."

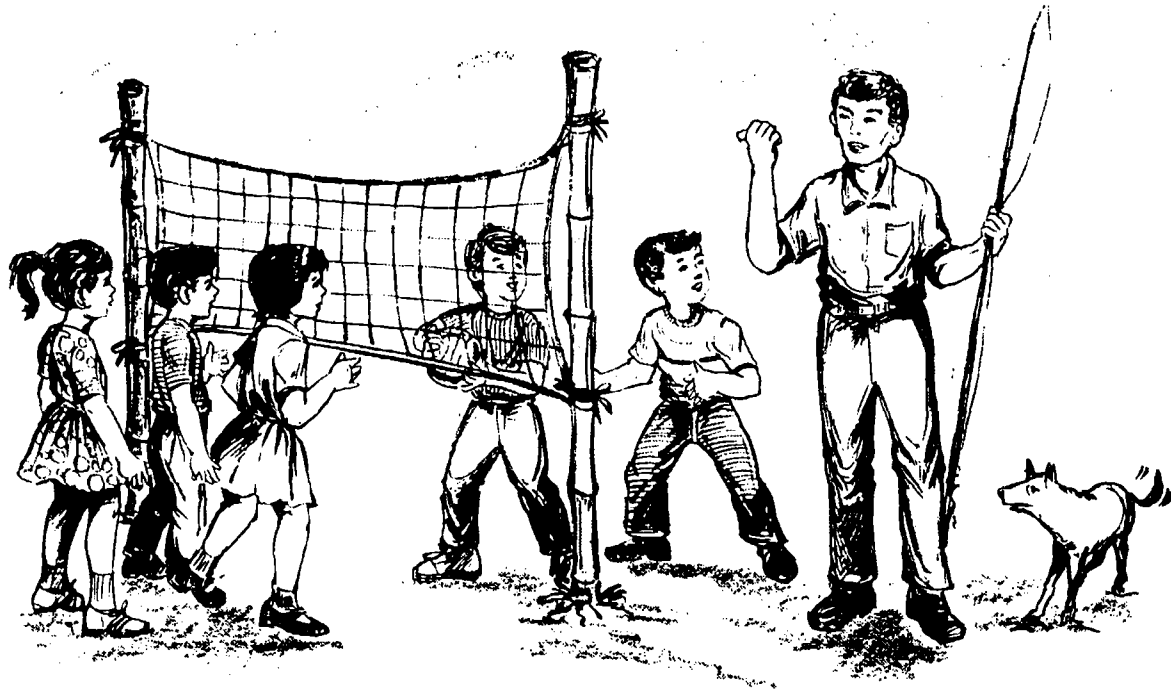


'Maila', hamyo todos, " ilek-ña si Tun Ramon. Ha agang
lokkue' si Jose, 'Jose, hugando yan i manatungo'-mu siha."
Manggofmagof i manatungo'.

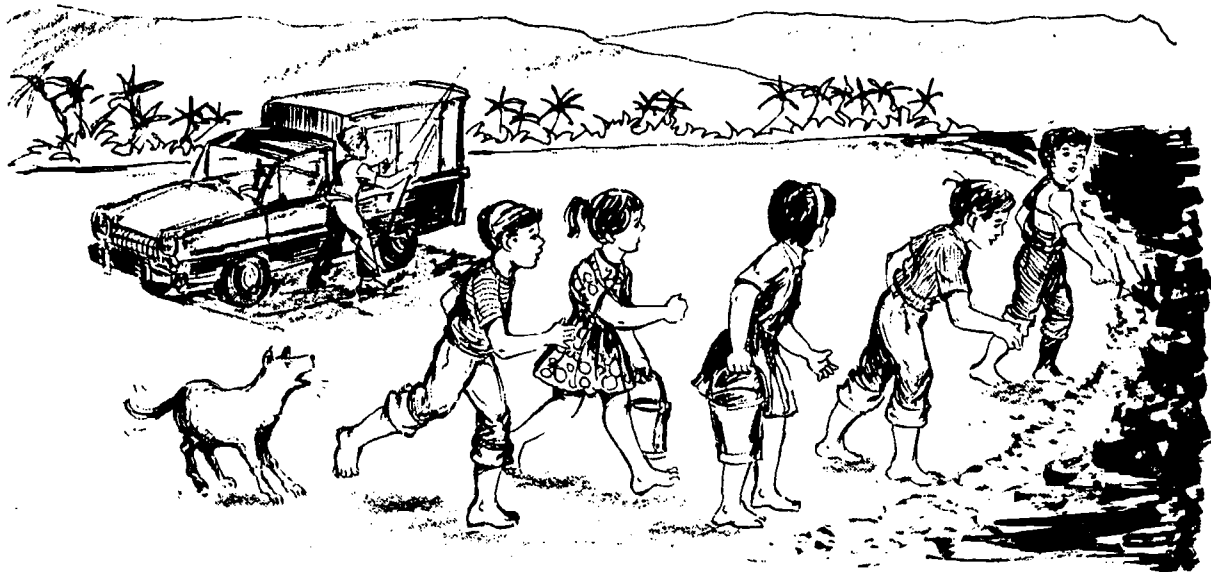


Manhugando i famagu'on ni' volley ball. Si Esteban ha panak i bola ni' kannai-ña. "Enague', Jose. Panak magi!" ilek-ña si Esteban.

"Esta!" umagang si Jose. "Enague' Iokkue'." Ya ha panak guatu i bola gi as Cecilia.



Si Tun Ramon para u hanao para i tasi. Ilek-ña ni'
famagu'on, "Manmalago' hamyo manhanao para i tasi?"
Todos manmanoppe, "Hunggan! Hunggan, Tun Ramon."



Manhanao yan si Tun Ramon para i tasi. Ma konne' lakkue'
i ga'lagu.

'Meggai na guihan guini magi, " ilek-ña si Ben.

'Estague' ha' lakkue' magi un guihan, " manoppe si Jose.



"Bai konne' este na guihan," ilek-ña si Jose. Pues ume'kahat para u konne' i guihan. Lao humaohao i ga'lagu, ya malagu i guihan.



"Nihi," ilek-ña si Esteban. "Nihi ya ta fanmanespia acho' tasi."
"Munga chago'," manoppe si Cecilia, "sa' siña ha' guaha
nufu'. Adahi!"



Si Cecilia yan si Esteban manespia acho' tasi yan cheggai
lokkue'. Ha sodda' si Cecilia un balate'.



"Chahlao enao, Ben," umagang si Cecilia, ya ha daggao si Ben ni' balate'.

"Adahi hao, Cecilia. Siña ha' lökkue' hu daggao hao," umagang si Ben.

Umagang ta'lo si Ben, "Atan este! Maila' sa' gos meggai na cheggai guini."



"Esteban, nihi ta hanao tatte para as Jose," ilek-na si Cecilia.

Humanao tatte lokkue' si Roberta yan si Ben. Meggai esta na acho' tasi yan cheggai gi batde.



"Pa'go na bai hu konne' este na guihan," ilek-ña si Jose.
Ume'kahat si Jose guatu gi guihan.



Ha konne' si Jose i guihan, ya ilek-ña, "Bai adahi este na guihan."



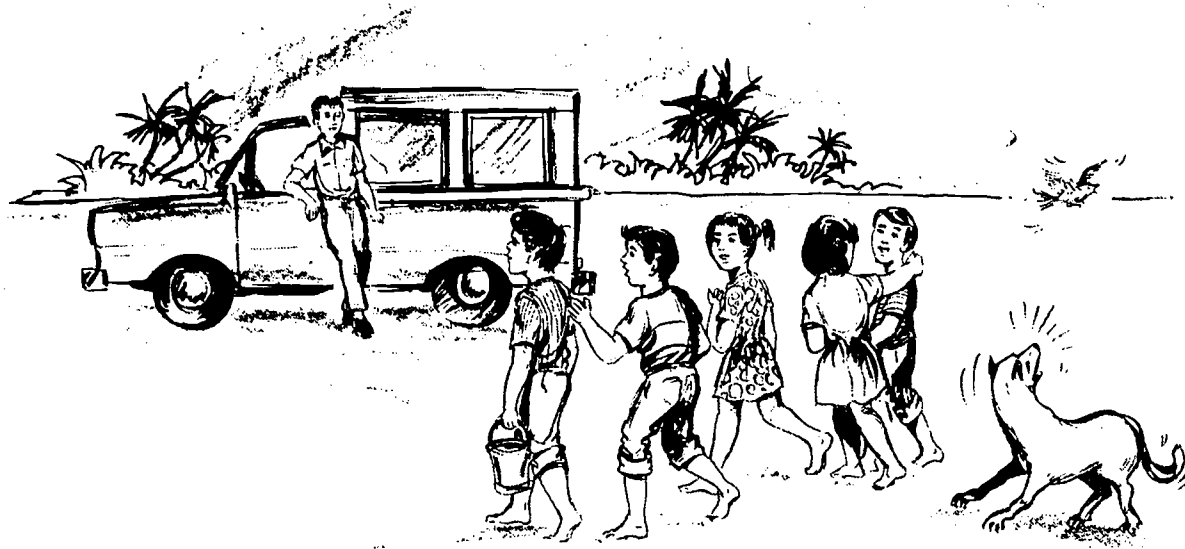
Malagu si Jose para u po'lo i guihan gi halom batde.



Ha po'lo i guihan gi halom batde.



Si Ben lakkue' ha konne' guatu un guihan. Ha po'lo
si Jose i guihan gi halom batde.



Todos i famagu'on manhanao guatu as Tun Ramon.

"Hafa na humahaohao i ga'lagu?" mamentaisen si Roberta.

"Humahaohao sa' ha li'e' un paharu," manoppe si Esteban.



"Siña i ga'lagu ha konne' i paharu?" mamaisen si Cecilia.
"Hekkua', lao guahu bai konne' i paharu," manoppe si Jose.



Malagu si Jose para u konne' i paharu. "Munga ma'a'ñao,
paharu," ilek-ña si Jose, "sa' bai adahi hao."

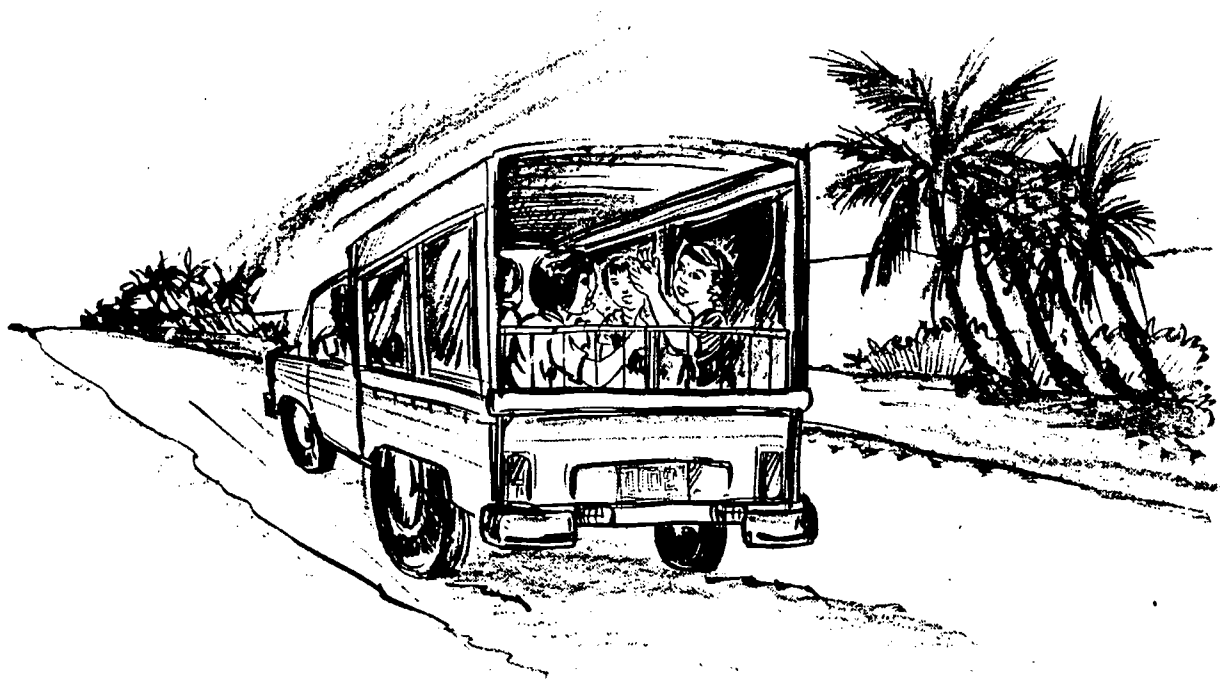


Ha konne' i paharu si Jose. "Hu konne' hao pa'go," ha sangani i paharu. "Bai konne' hao para iya-hami."



'Tata, atan sa' hu konne' este na paharu," ilek-ña si Jose as tata-ña.

Manoppe si Tun Ramon, "Gos bunitu, lahi-hu. Adahi enao na paharu."



Pues manhanao todos tatte para iya-siha. Manggomagof todos.

PALABRAS: ANNAI TAYA' ESKUELA (Mina'sinko Na Lepblo-ku)

p. 2	Ben Ayugue' espia ilek-ñiha Roberta Cecilia Esteban	p. 6	hanao manmalago'	p. 11	hao guini
		p. 7	ga'lagu	p. 12	batde
		p. 8	ume'kahat lao humaohao	p. 15	po'lo
				p. 18	mamaisen paharu
p. 3	Ramon manoppe en	p. 9	achc' Munga chago' nufo' Adahi	p. 19	Hekkua'
p. 4	manatungo'			p. 20	ma'a'ñao
p. 5	<u>volley ball</u> panak kannai-ña Enague' guatu	p. 10	cheggai sodda' balate'	p. 21	sangani